GRANDS MAGASINS DU LOUVRE
PARIS
0f.60
COMPTOIR DE PAPETERIE

19
Basque

B. XVIII

Latsa (Cize) 1

Nos morts Glorieux

1. Guillaume Etchemendigaray
Itçanetchian

2. J. Baptiste Gainecotche
Irigoy Etchelonitua

3. Jean Etchepare Nagusia
[Irigoin 2 fr. mort.

4 Dominique Aphéstéguy
Ueta

5 Cadet Etcheverry
Arbéri [Ironleia]

6 Arnaud Grenade
père d'Esterenguy [Lechardoia]

BIBLIOTHEQUE BORDEAUX UNIVERSITAIRE

7. Samsona Esponde
[Bonetbeltchenia]

8. Guillaume Etcheverry
[Etchebenia]

9. Arnaud Usquiman
[Çapatendeia]

10. Guillaume Sorhouet
[Sarasia]

11 Jean Sorhouet
cousin [Harcuruitchia]

12. Arnaud Irigoin
Iribarn Eñaut [Irunleia]

13 J. Baptiste Amestoy
[Mendia]

14. François Curutchet
Iribarn (Escola)

15. Etienne Mindurry
[Bustince] Indartia

Guiben
Jãbatist
Iuhanes (Mañech
Domingo
Caiet (Cadet
Elande (Arnaud
Sango
Frantses
Etien

Virzina
Zegnat
(chant Eglise)

Landibarre (Landabat)
Iharteca (Iharzots mets)
confitüre edo yelera)
Arnestoy

Ian Pierré
Luis
Martin [Iaun Martin]
Beñat [Martinto]

Petyan (Petan)
Setmariy
(Betanto
(Beyri)

Suhescune

Gerlan hil dizen soldadoen ohoïlzapenetan:
1914-1916.

Jean Pierre Paulerena (Stefan)
[Jaureya]

Louis Baratchart
Saparfartetcheberria

Martin Bidart
[Iharria]

Bernard Sallaberry
[Urrutia]

Bertrand } Bidabé
Martin } Etchebestia

Anne Idieder

[Etchegoinia]

Jean Lartirigoyen

Garatia

Dominque Eliçalde

[Trefoilia]

Jean Harguindeguy

[Etchemendi

beheria

Pierre Indart

Etchenendi

garaya

Dominque Ithurralde

orig.l ℔ Ayherre

othoitz Horien aurrenteko

André ||

Juanes

Domingo

Mañech

Pierres

Domingo

Preio (Preioño) Othegui

ene haurriña

Bernat [Beñat]

1640

1641

Senyulea (San Julian)
Martirenia | Petto
Martinena

Capdessus — Loustalot (Es/pon.
institutrice de jeux.
oguipetia (moissonné
ai
guissa bera!
(Lantchare)
Nun cinen? (on revient)
iaztorra (fontaine)
estraordinario duzu
[Mr Burun)
d'après Abbé Lamps

grive | bitzarra
zurthen
bisiste duzu (bi-sextile)

Domingo } — (Cadet)
Cajet. } — aîné

Petro | eta Catalin
=
Irissay | Piedjo / Pero
Petillo

Chibaltare (Bohémien)
(quartier juif
Sorlada)
Churruka (cascade
Haitz-ereca
marmarua
ilhargosquia (bruyère

Abbé J.B. Lompagen

Cerbitçari [Elicalde
(Ascain) vicaire à Ustaritz)

Oxobi [Mutier
vicaire St Pierre
d'Irube

Anxoberro (St Pierre)

erreta (rainette)

gordin - churia
(pomme d'hiver)

bide - Sindra (sentier

chocha (Cabane fougère)

Intchambarda

cedarria

maïsturia (mauvais

Artetchia

Dona Petria

Goha duçu (il fait beau)
(hegoa)?

Eliceiria

Chanoine d'Eliceiri

colonel Harambourua)

athecan duçu (il est fort embarrassé)
seurarem)

ohoinac (vous permettez
(volem)

pase libremen
Sartia bai haguna

sosic es tiena

en avant

sosta diena

arreles | pintaan

Behaune

gatutia haurtsico

Gauc

arraia (erable)

iraca — Origanum Menta

Oltha (arroue folle)

{ çalguia (espin haurrets)
gh

urçabeltharra (esp. de tortue)

ithar bi'ela (petit pois)
h

ithartecacua

manzeta

Ce thheca (entièrement)

Lambrosa (lambrua)
arroue averse

Sotina baicic (hoguet

Oihantua (etche)

gaaitta (pierre à fusil) garro

bithurria (fontaine) lieu en bois

escarria (lieu en pente)

Gure Doya (St Palais ville)

nouta deitcen aro

Alçai. Août 1924.

capetia (coiffure tête)

- Ezpuntapia (etche)

1. Lazia (etche)

ençatola lehentce eoricaçu
par la premiere fois

batien edo bestien

- Gohanetchebordá

ez ticu ebitico

- Salaberria - Bordahandia

Ilostibilia | marie Louise Dalgalarondo Algar Nequeçaur Bordá

Donibandarra

mostiaG tçu (ardiac)

dyesus (Mlle Barbet

Ahusqui Août 1924 (5-

corneille Ihelatsa - belia

signal (bertin) t Çaut.

barrauqui (etable)

dyara (taillis ? pepinière chataigniers

abarguia (hangar fagots) Pr

ahartçatca (Basque) | marra (

ahoguia (convoi funèbre)

neguela (mesure bois malis

Simurra (morve chevaux)

amia - marra (Arbre) (chevre souris)

amarra - (Laurier)

arguia - marra (ossau) Lipia (Pyr.)

iñharra (hirondelle) oreja / Case?

Lerautchia
aqhetça } verat +

bidasac (bissac)
Cosca (pain non levé) sur

alçara } petit tas
espala } de foin

alceiria (aire) +
amultchia (homme calme)
anyerierra (belle)
igurdia (veau)
aphezintin
ispisua (pari) } arbrisseau

argale (vecant) clair de lune
cé argamasa ? (bourbeuse)
arrabit (vidon)
arraila dugun (ivre)
mahuria (arrage)
[aurthen - behin]
arro-
dendar - içarra (Vénus)
argui - içarr
ch. b. réécaborde
a Maudette par
Mauléon B. P.
tantillo bat +
mico bat (un petit peu)
usteia (cercle - coulière de vache)
Soubet.

arthiamendatu diçaket (recommandé) Arbérue

thoketa (= athela)
agua (= auga) osier

aguardienta
agueta (= sérénade
aścorra (bonde du lit cont. 5 ou 6 grains)
pacanta (alocanta) journée
bahiti
comporta (bailliart) Labatitue
ci valentria eguin dut!
burrumba
bulumba (clochette grelots cylindriques)

barrastan erciția (à la veille sonner conde
beso sungua (besangua) ×
primadera
bethicotz (behingotz)
bethezpala (douve
copeta || beruna homme délicat
berantetsia dut (je trouve le temps long ×
denac batian
bimpherna - infrentia (endroit
cerrentia (bois remonté
blüya
purrusca (balayures)
bulhuntia
burusca (glane)
uztarria (joug)

sagharra grain
chanti eguitia (chanter)

quisca duça (torquis)
mihi çahala (adolescent blanc)
chistera (panier)
sahia - chighorra (bon - vin)
behaztia (mesure-contenant)
chingha (trémail) filet 3 mailles
çuaiha (cuve)
churchuria (peuplier - bois blanc)
chitchuria duça
sega (faux) - daltu (phonétique pour la fonçure)
dandaca : par échiquiers échelonnés
helduden urthia)

bultria (arano) Lighorn
ülhantcho (ilhantcha - Dax arb.)
minuña
miriña } Mixe ?

gaztaçala (forme) à fromage
cembea → soulatin
gaztambea
çualtia (collier à bois). - [usteia, arbez-
cüscüliota (grosse clochette ronde. brebis
metalia (vaches) - clasca
chirchascua (petite sonnaille)

açuria
bildotcha
lehentcha
ciquiroa
aboutçartça (baiki

bigandi (bigame)
ghubua

chathurra (cache-oreilles pudeurs)

Dobrée (anglais H. Lannau)

turnebrosa } Arb.
talogrilla }

ordiçaldua (troupeau). BN

---

dehota : stenle

oSator : châtré

biandi (cornes entortillées)

ahüni | = ahuña

andere – (robe femme)

---

belhazua

aheia (clarté)

büringuna (tournant)

chanloia

bahero mine – (rate)

tchotcha ‖ 50 ou 60 brebis
½ tchotcha

erregle (mesure : règle à encoches)

mutla 50 (brebis beaucoup meilleures) grande

deboildia longue (détroupé)

denda dépenses efforts inutiles

deplangui heure basse

trempua Sartu dugu

aldiz Sartu – (s'évanouir)

despendiatu behor gabe

distiatcia (soleil tombant) (lune).

balançatcea (la chancelle

arbaina (legs inondus

coghena (rapace

causerac (merveilles

(maldan guiten (abord

ba dieu (église - Arbérue

ez ta ur ichitaic

ihicia (chasse)

gorcüstagnia (ombre

gorcüstatcia

unhescatch (

jüñea (amoureux

egosquitcia | batcia
S. B.N

arrolla (rocher

galtçarpa (pioche à sel

hiagüntcia | higuntza
soul. serré B.N

arghiña | ar cootça
B.N Soule

Sacüta (pelle sac)

morlaça (bourbe blanchâtre)

ezcabia (gale

musiña (negrete)
S. B.N.

tresnac (arnetac)

alheta (soupe à l'oignon)

arramajatca - eghaina
eghia (Larçabale)
haguna (baie) B.N.
eneatcia (enegu)
ce enghela! que type! +
gheinan eguitia
entrabalian (avec hésitation)
ephailia (Hauteur)
erasia eguitia (reproche)
dardaricatcen entçun (bramble)
zardi hartaco (manivre)
tariac (limaces)
casu, eroni gabe

Ingestion et élimination d'eau
Cure hydrique
Dr Em. Feuillié
Chef de laborat. Head. medecin
Commun Sorb. Biologie 26 nov 1910

Calcium
Sodium (Carbon)
magnesium
potassium
Sodium (chlor.)
Sulf. fer
- aluminium
- potassium
- sodium
Sans silicium

Le effet sont les mêmes après de longs jours d'embouteillage

Pic d'Anie 2504
Orhy 2017
Uhaix-Chané
Ourdaite.
Olhado. Holçarte

Heilé, Utcia (a lesiac)
Phesta) ren tout (Cascan de Larra
Mendibelza (Pondigne perrier)
Col d'Arguibele
Col d'Arghansous
M. Stuart Mendegaita

entre Lousdos et Lacarrés

Egl Fransiscains (Besançon)
Bulletin S. G. de France
1905 p. 699
1907 p. 138
Bull des services de la Carte géol. de France
N°121 (1907-1908)

benedica Citçala
eguiratan ahal dut
beha egoitan ahal niz
billatu ari tçan Cirela?

agoillatu dut
untcha (hereticz)
agoa-lla = bian
aguardiente

alua
motcha
phicna
nahi duca Siccoca
phesta (bestz) igaran artis

pitua

escutra bat (porgnée)
ezgueria ciria (gauche)
histia da (fané)
farrastateia - barrastateia
(Baigorri - mais (St Pée)
fincateia (Cappuyne) - fincateia
St Etienne
furrunda (mouv violent)
St Palais
folxia (polsar)
gau-hamia (hamçar de nuit)
adarra dunça (de niveau)
tobera (Arbérat) } charrue
galharroxa (Bazorri) }
fuchosa (femelle) Vache
forgues bête

haspitura - dicit (poumons pourris) asthme
gaitcitia da (vexé)

Curutchague Guillaume
moçoteia (St Martin d'Arberoue)

garcotchia (garçon guibelin)
biphila dunça (énergique) (la nuque)
ce casaila (bonne bavarde)
gathulu (bol)
gazten hérauteco haga (perche)
intçaurren - (vers) Çaharra maguta
guemenic ez tiçu (il n'a pas de force)
churinigarra (gomme de cerisier)

Sorhopita (gazur)
gambara

yarrric, berorik
eta hurrik (gratis)
behar lagun capia hartu

M. Bourgeade
Olorz
M. Picamil.

Hurra nun den helda
mus de Sarrhandi
Pitchena escuan
Ithuri garbitic
Horri ighusiz alegratan
Maiz ni

hain dilucotz (Sarregarri)

eztera (guestera) (mendi à repasser)
pilota (1 sth 1/2) (1 x 1.50)
gorrostia - harri (pierre à faire
guelti harria (pierre fixe)
guirl (Labastide) - guirgua (cuir)
golgho (goghe)
golghuan (sein)
golde (vessoir) - nahasa (contre)
mahia (trompe) (andere gazna).

ceiria (son l'asale)
uzquer (net) bat in dici
ogeiria (rok) (oghet ile) (sable)
Vathuma

oghenta n (enregnelatia/n)
phutça (pet silenciuça)
ez tuca ikhusi / hetsi / ikhusi / entsun
(Espl)
1 çartia (mesaré)
heina baña
sorthatçi hirubaur.
funditcen (creinter fatigue)
intha. (sentier crem)
Egunetta (Vergara)
Bainetzheco intha
malenconiosa
muthurra (toparnitcen / groin) odeian / imitant / vx gestes / n porc)

hi eta / ene adiskidia / Herbehereetara / phlebotomia / gaitzen / astelehenean / goiz / Ahuspez / ez berta / ondoan / eta nahi / degu / Ahuspez / bazoaz / Çuregan / gaitzen / norbeat / ezarten
Ahal duzu / ene adiskidian / sabaia / eghartzen / diana / Herbehereetara / çun / eskuak /
Es taiz / ikhusi / ebaia / eta / hurbil / gaitz / bain / aphurtzen / hasi / aigi / dizu / eta / espantatzen / da / Ahuspez / eta / ez / ohartzen / ahal / gaitzen / degu / bazoaz / Çuregan / gaitzen / aphurtzen / eta / çaitzen / gaitzen / Berta / Çun / adiskidia / eta / berta / ez / ezarten / ohartzen / sabaian

ünguia (gaindarra)
(ante n la chambre)

ez tuca haiçu (libro)
citheçu (id.)

bayaules (humattes / vx. begonais / salvaj)

picalaporta (pisseak)

patarric gabe (patarra / osso)
(côte)

Mat. Aña (Marie Louise)

Damestoy (Larrea)

St Martis d'Arberoue

dona Martiri

dona Martiat

Yondone martinen (libre)

– martí (Espèce)

– martiñe (Sorde)

bitchia (drôle)

patamarra (hauteur (distance)

itzulipurdi

ez ta ofensaric

gorozpia } fumé ?
gorostia } noisy

grubela dante (la grain à la
Petchiry bethi. maison

aldapa (côte) – malda
sare?

Azcainte

Sarrantcha (peigne fin)

id. (pince à bois ou intervalles
étagé-
croisillons

St Sauia (verterre)

gudukariac (soldats)

gune bat gachtoa (Endroit

gupidagui (avec hésitation)

gupidaic gabe (sans ménagement)

burua (beurre)

cusia (chienne)

habia (monche bétail)

cocorico (accroupi)

Ezpuzquia erratica (balai)

yatsa [marmalua] - planta
a balai (maïs)

huldomaldoca (en tombant) chanceler

verga (aune), halça (vergue arc)

sahatsa (sable)

meheeguna (vichilla) la fourche

harmenian duca. (fourche)

hutshantia (étoilé de chêne)

has arreta } (Bizcaitar)
hoçarreta } fendre
chamurtu }

herrenca } rancir
herrunca }

herrsaula (piquet - pasota pasatia (Bst) (Arber.

estancada (batarteau)

hilhutcha (hilcutchu)

hitsa duçu (tuile)
— (tuné
— — tuyé

Bacho (Idiartia)

Belozcarta (mercapidia)

Arroz.

Mallot (Irigoin)

---

horibeli (nuageux)

hotx ! behi ! bs bap.'
hotxematia (garou guitat
phurrra, phurra ! (appel pour)
urthuntzia (puets mio) Eppdatt
{ entor-atarra (entonnoir)
{ furnila (Eppelin)
hurtatgaliac [arrosoirs
Allumoir]
niatch- } essien
haxa }
Eppr
ichquitimia (epingles)
ichurtia (plaie, oxide)
idefen dut (Azcarat)
ihaurquia (litiere)
Ihanteria } Epp
Ihantastarte }

tgatia (à monter apié)
nic emaiva, nic echuria

Justino Murillo. Maulean
Gabriella Etchebers
Echehauspy

eghi sarria aiara (Soul 1/
ohatia (chemin yana)
ura eman dataça
Circüiteo (danser)
behar düzü pecotelelat zuan
yantça (darter)
Urbaztena
Bidaino
Donaisti
Sasuia

olhabar

ighercia (fouiller, perquisition

artgaînbidiac

tsiula tsïula

tsambela (sorte d'instrument)

cha

gaichillac (clefs)

sïa (fauceau à lait)

cochia (seau à traire)

iazquera Gestes

cüscülcota (1)

---

tipula ütchia

ñabarra

Baskisch uns. Romanisch

Zft. xxx (Register)

---

ipharra - Dictionnaire les racines

bidaharguina (villebrequin)

[illegible] ithat

olhococa (Chemise gle ouverte)

chatharrac (empiler)

borrasi (garçon)

pentierra (pensées)

brsuntsa sorte de pomme

icaratic cophorra eguiten

dané

Hande

ollande (Armand)

ordion (basse)
hor do ‖ uzquinaco (Laas (gia)
martuca
debruá sar ba lagu
alghia (banc)
pitchiti (?) !

Garateco Barta
Dom Martin
Marie Louise.
Urruti Bchetia
moñenac
Znañe.
errayuinic (formguiy)
publica

Ilharresco hodo. Jean
Charo, Biscay
Nicibar
Bozom, Erbin
(Borgès)
mitteroqui (Sorgo) yatsc

Urruti : tabuei J.B. Lab
Gérard Roussel 1539-1555

Famille opposée du symbole de la foy et oraisons Dominicale, en forme de colloque (censuré par la Sorbonne en 1530).

Rev. hist. et arch. du Beary ou Pays basque (J.B. Laborde)

Doctrina Christiana e mahoma. 1623
1628. introuvable actuellement

Guristinoaren Doctrina. Bourdeaux 1656.
(ou à Richelieu)

Doctrina Christiana (par ordre de l'evêque de Bayonne) dite de Leiz Latanne 1688-1700

Athanase de Belapeyre
Vicaire général d'Oloron.
Archidiacre de Soule — Bela.

Chamalbide, curé d'Abense

Catechisma laburra (Belapeyre) 1696.
300 pages in-4°

Joseph de Revol
français
basque (Façons de Mayhie
béarnais (P. de Lacthacary)

Catechisma Oloroeco Dioceseareq
Par. Jerome Dupouy 1706
1 seul exp. connu.

Façons de Mayhie, petit neveu, par sa mère
de Mgr Armand-François de Mayhie

3 frères (Chanoines). Hégoburu (Tardets
leur père: hôtel de Mayhie (Mauléon)

Façons de Mayhie, prêtre d'Biriatou

les 3 Mayhie brouillés avec Larreguy (Office de St Sulpice)

François de Revol, à 27 ans évêque d'Oloron
basque, Catechisma O.D. 1746
béarnais Catechisme 1769

Larreguy voulut apprendre par cœur le basque et le béarnais.

Rééditions de 1788 (Montreuil de Tarbes)

Catechisme d'Empire (16 janvier 1807)

Rééditions de 1815 (Choyecq)

Catechisme de Bayonne (1823 - Astros)

St Michel: Jaurgain. Rev. Et. anc. 1916 p. 52

Em. Mâle: les Routes de Compostelle
Rev. Paris. 15 fév. 1924

Fév. des
Pithenart donne mss. à Colbert (Doat)
23 vol. in fol

Crizto. | mañam

Bidarraitarra nuca | ?
Ezqui et Bergougnan
Arrebegui -
Valcarlos -

abbé Eyhetsamendi (Maideon Aldiz)

eman diazquiatçu

cerbeit (bestecean

eman dazquiatçu (?)

daaçu ↗

lignac (frainan)

Djobleenic

Behobie

9 Sept. 1924

estuça athertuco

Burnilaen lo

aitzen atheri ucu

daco (diacoçu)	dazco (diazcoçu
daat (diaçu)	dazquiat (diazquiatçu
daac	dazquiac
daan	dazquian
dee (dieçu)	deztee (diezteeçu)
dau (diauçu)	dazquiu (diazquiçu)
dauçu	dauzquiçu
daucie	dauzquicie

Nic eman diacoçut

legüm chanitz

(verdagarriz)

carota (pastanaga)

- Cozturra ez uztiatic
- iduri ciaçu hobequi cirela
ateço beno.
emaiten da date, berdin
çain.
- barca çaaçu
Gaztaina, gazna emeça
guiçon her.
erran diaco
— diácie.
[dautatet
Ezpeletta
Locognoenia
athorraztu cira!

handitchia (furonde)
morrodena (pain de Pagues
morroinne.
atsesa (abuès)
ihausia (abopet
— (trouzen chabeçan)
a sinsina (absinthe)
cocoricatic cireia?
curtatu cite
aphal cite
herbail } affaibli
herbailatia }
harripirrna } harripirrabat
— ria } aiguillée

besarpia (aisselle)

[illegible]

hariarguia (prigne fruit par un ver)

Anton (Antton)

(armiamarra (toile)

(lipia (araignée) artisan

arma (fusil)

gathulia (bol) – autrefois terre cuite

gophorra (terre cuite – plus gd)

çahalua (baguette)

(içurguia (balai) mâmarra

(erbaçça (bruyère

errepira (cathaya)
terrain non clos

larre (pâturage distant)

Sosa (sous)

sotsa (bouts bois)

moscua (bec)

motheldia ttuça (bigue amputée)

adeckura ttuça (bigue +

bluia (blanc)

mairana (bois sur pied) +

Sarpe (bois scié)

tunturra (bosse)

orruaz (astre) brait

antchia (brebis 2 ans)
antcia (vive. femelle)
cembera (brebis)
bruneta (brun)
ilharria (bruyère)
aiciarexa aç̧antça (bruit)
gaztambera (caillebotte) (caru en sucre)
sudur çabala (sueur)
[esp. amér. ñato] chato
ethorquia (hystérie) hueca loc (boy caractère)
yaquia (le manger)

ikantéria (1er janvier Mercredi Cendres)
gariçuma (-a ??)
phastanaga (carotte) +
ur_turrusta
uhala (courroie) - { joug courroie
hautcha (cendre) [tx] +
errihantça (poussière) [ts] ??
Cacamarlua (arf-volat ?)

Mot Brancion : { rotaire ? / gymnastique
dans le Salaberry

Dubut notaire Bayonne
gendre de Salaberry

oastia beno hobegui.
ezteno (azurtzen gure pe, xipi)
cadinara
cadenatza
cerrapua (serrure)
landa = alhorra
Çaro = Saroi.
frescatten ara duçu
berbzquina
Cantera-
chignona
burnicua
mothua (bonnet enfants)
aça burua.
chori fleura
aça lhia (chou en fleur)
petarra } pigeon
minata }
ettia (aigle - tauteuille)
clasca - grande } vaches
yuaria - moyen
chinchilac (publ.)
Çuare bacia (mouton
— motcho (brebis)
cuculac
pampalina (cuivre - battre plomb)
michia (battre)

cherria (pelt)
azçaia (nogu)
urdia
cherrama (tanne)
aharia

—

Coboinac (attache-vaus fe
eztecac (bois)
cherra (colerette) enfant
cherra ogui cherra
arhan melatua

machela (côtes)
mathela (mâchoire)
Sahets eçurra
costeleta

picotcha (grand hache)
picotina (pic de tonnelier)
asto lastercac H
lasterra (coupe)
manyateiac (râteliers)
corralia (= esp corral)
bahia (cible)
cathabia (tamis) mais
cathatcha " pour

gagnateçoa onc!
bz. dugu
patcha
ezcurra
ezponda

amatsé!
ilia (lena : fin)
tirriatcen çaut dentcatcia
yalguitia (diantre)
yincena (yaun yincena)
chi quiquila
Sarri athertuco duci
- atherinez -
larrundura (écorchure)
debeltura dii, ez tici ahal
mintçatu
ernari
espeantchetan
ican nuçu alderde hortan
bihurdura (entorse)

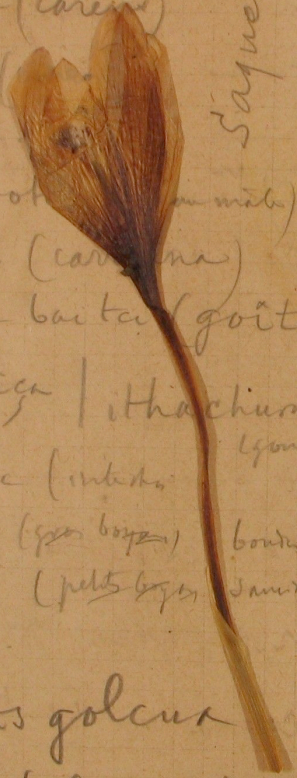
bimpherre (envers)
flacoina (épervier) - ezparbera
laharrac (maçonçac)
thaicha (tom - genet)
athotça (chaus
cartela (tanaille - bas
chiteia (tanaille)
Correrac (flèau)
tuturria
chiça cotcherria
(cinturon (tourmente) machuela (hache)
q carroina ghechaltcen ari duen
forma (cordonnier)
aide gachtara (tondre)
paratonerra
açotia (tour
ita (punteharia)

frotadura (frotter)
pherecu (caresser)
natchà (essuier)
aça-salda.
àatche hootcha (vesse-mère)
carroña (carroine)
cherriac baitci (goître)
gormandiça / ithachura (gourmandise)
hertciac (intestins)
tripotac (gros boyaux) boudins
lughinca (petits boyaux) saucisses
andolla
mahats golcua
Graciẽ (Gueachia)
Gueachina

Séguela

ganerra (grenier)
erria (grille)
goorritzà — / pain
Guiden (Guilhem)
aropo ederrac gaitzha toit.
aldatceco aropa (pour changer)
—
hesì vicia (haie vive)
phildà càharrac (plantes sauvages)
àmia (ammi bat)
cacamarrac (cerf-volant) hannetz ?
iñhara (hirondelle) chauve souris
gau —

frotadura (frotte)
phereca (carene)
natchà (
aça-salda
àatche hoot (
carroña (car na)
cherriac baita (goître)
gormandiça | ithachura
hertziac (entrailles)
tripotac (gros boyaux)
lughinca (petits boyaux)
andolla
mahats golcua
Graciẽ (Gueachia)
Gueachina



Siguela

ganerra (grenouille)
errua (grille)
goroitza — / pain
Guiden (Guilhem)
aropo ederrac gauha
toit.
aldaketa aropa (pour changer)
—
hesi vicia (haie vive)
phildo càharra (phil ça arra)
àmia (anus bat)
cacamartua (cerf-volant)
hannetz ?
ciñhara (hirondelle)
chauve souris
gau —

haitçaura (parche)
picotca (grano pode espeg)
picotina (pic = picoti)
atsian (dans la gorge)
atsaldian (= apiñ - mult)

—

behatca
lampetit
lampero
hain muthila
erhi gerguila
erhi trebes bat (mesure
lau erhi trebes
—
istan pat.
Çoin ederra da

yarana - Žã
yuanes
Mañes

Caget Berçaiz
yuañe

artegain (rentrée)
chingarra ? artegain
azpiguia (jambon)
chingarra branca (il)
- gurinharria (maigre
(noyer)
palanga (tronc d'arbre
burdin-haga (levier)
carro-
gachela (écuelle)

su-anguila (legard gris)
creaestia (laict)
loghamrac (bande)
galçacorda (jarretan
guinguila (lucet
mathela (mâchoire
[miustaphtac] ? = risaia
marrane (mañaña)
massaria
unga 1/4 gaiçuria
cucero = 10 lt
luca 1/4 gaicuria
1/4 lt cotchut erdi bat 1/2 vaisseau

oqui bihotça (mie)
- phorroscac (muscle
burua munac (cervelle
moelle
çeçur)
marrua (bétail)
abaria.
unthutsic (jues nus)
odeiac (nuages)
urria (urthia) octobre-or.
visina sendita drait
us matcen dia astnac
açazcolac (ongles
errincac (les rangs)

iranya (oranje), mandarina
gorringua (jaune d'œuf)
mihiniera (osier)
azpildura (couvert)
secale } Çahia (son)
ogui } Chighorra (= herrexa)
olhua }
cemphisera (pain bis)
guilurguinac) bilda
Ecit, champignon blanc
drerdia (uzterra) prairies
yonisa (paztanada)
Guarda Comandanta
tricana

---

denbolak
zenbaki

ahoŠabaia (palais)
yincuain olhua (papillon
a becoscuac dien
Cuthonia
Cuthonia
Cuthonia

Gangoco ithurria (ulcère)
plata (plateau
plastria
guisia } plegnia (pli)

ughamila (poney)
ughaia (paisnetà)
ilhar ñañua
— goracua.
Sagar burdinga
udare-saarra
Saar-peatsa (amis
saar-iztia (douce)
erneta
uzta saarra (rouge precoce)

lur (terre) folchia (pous
mathela (jeu
mathela-burria (pommier
calastrapia (porche)
-o- (ostrobat)
onyua (potiron-champignon)
gajchina (cheveux)
pitralla (poutre)
etcu los asiac
harrapatuco çuztet
fite.
cinelle } egun ejtuc
gralta-cul } prisatcen
plaçatuc

akabia (myrtle
hila iraçarraz
phitzarraz hoca.
carafla (pichera)
Borne 212
Posada Vicente Berriz
Luis Cerezal. Casa bernes
Orbaiceta (Navarra)
legua igaro denian
guiçon bcen ari nen
aceguia = putcia.
gtulio (greenouth
Ganigua (green de
fruit
billac (guilds)
bola ; arracoña
gabardina
capotin
paltoa
Corregidor (mayor duque?
branca (vegetable
famatia duque
yateco tenoria (appo
apsolucionia
herra (shore
uhaitza } grand river
erreca } petite -
casaca } comp
casabeco } hommes
buzgaina

zulua (rouleau)
erdolla (rouille)
hasuna aarria (ruminat)
artiac hasuna aïtten
diçi
mieleta (malin) arrat
Sacristia (sacristie)
pheresia (çuhurra)
apheçec errailen diac
(larrumbatu)
itchaña
trenca segu = suite de rang
escu segu
Garrotia (petite scie à vigne)
Cina (Gwarmentia)
cirio piltzarra (torche)
atcha (atchiar) b sorz
pisturen ocena
danda bagharra (dame gosse)
etsitia (visesport)
eloscac (petit sabot enfant)
becaina (becaña)
arteia (bordes brebis)
falchiac (tempes)
urgoria (tiroir)
urgulla hamis ba diça
hirmetaic bat
hegatça (Avant ? bat)
burumba
ganga-hatça (tranche)
urhatça haundia

(estomac)
çorro haurtia hunçu
miñatua (vigne)
arraita (violon)
goiti botatzia (vomir)

martuça (mourre
beatchuna (crachiom)

Zazpi probenzia
es Knalduneс bat

---

es Knarek bat

Chiribito (Cagots)

Hemen da pausatia Angus
tin Hiriyen 38 urthez
Anhaugeo ernetor içan ene
Othoiz eguiçue gueiec
hemençat

Azcarat

1 Heguy Feliz
2 Bidé Martiz
3 Facoût Domingo
4 maitia Piem
5 Hannordoquy
6
7 Eyhérabide Jean
7 Indart Michel

Othoxe Azcaretco
seme guretzat hil
dirinen

—

Aes hero ponoto pour la
patrie (2)
Le Commune d'Ascain
reconnaissante

flechet - tchiclé (Etienne
Bardane (Pierrnetté

hil'arnieta (hilenitan) /
ilhortu dueu ½ behio (pour

Gloire aux morts pour la Patrie
Commune d'Ascain

Arcain Charles
Caracotche Michel
Caracotche Pierre
Etcheverry Pierre
Horguindéguy Laurent
Horguindéguy Prosper
Pecoitz Jean Pierre
San Juhas Dominique

hauçqaigtia in dici

Robi = Nive
Boc. Haltza 1510

Gilen de Iribarnegaray
de irbarneren semiac
obratü dau

Chiramberrua

Maiitsa

Larresoro = Ripara
sozho? longa

Errepia (Ripara)?
mahuma mahuma
ez nuc hire beldur
ginena eta ama Virzina
hemen ditiat lagun
Gu

Samacoitz, Garicoitz

Eguberri 1925

Gatçü (Ubarte - Pagoll bata)

Päikarteria

Pagoll } 2 Gatharres
2 Soule
Behenafi

Lehenbiziko Cur Jaun
Laborariek

Mongelos 7 dec 1924

auticaşu
aurthuqui
eztu curia arì guehio
djeuzes

Ainhice

Martin Etchart (Fordelisia)
Pierre Bense (Caserna
Bernard Iribarne (Lanaldia)
Michel Irigoyen (Idiondua)
Jean Gastelu (Causqueteia)
Jean Saraguet (II) (Munhua)
Nom espagnol Arnesury

Armand Paris (Irumia)
Cadet Petotéguy (Erdoiccia)
Julien Berçaits (Saraiaenia)
Pierre Guillemet (Socarrua
Domicile à Lacarre

Baron Schilt J. J.
General, né à Saar (union) 17[illegible]
mort à mongelos 1842

Marie Jaureguiberry
épouse Schilt (née à Cibits
1765 - 1849)

Schiltenia

finta şuna (hornetak)
hiphac (sanglots) hiphaco

Lacarre

Joseph Bense (Galduimbida)
Dominge Amat TToquenia
Georg Damerose [Yaurena]
J. Pierre Errecart [Etchartea]
Pierre Etcheverry } Borda
Armand Etcheverry
Gisthe Lopistegny. (Harispa)
Berna Lopistegny



Au Marechal Harispe
1855.

Eiharce (Portale Barria

Nun duçu Frantsua?

Gamarthe

Albert Uhart (Escola)
Laurent Laborde (Mendia)
Jean Dendarin (Eghiola)
Joseph Oillarburu (Bizcaia)
Pierre Pagadoy (Tafernaberria)
Sanson Haran (Gaztelia)
Pierre Pagadoy (Tafernaberria)

Ellande } Arnaud
Enaute }
Gaztelia (Heeka)

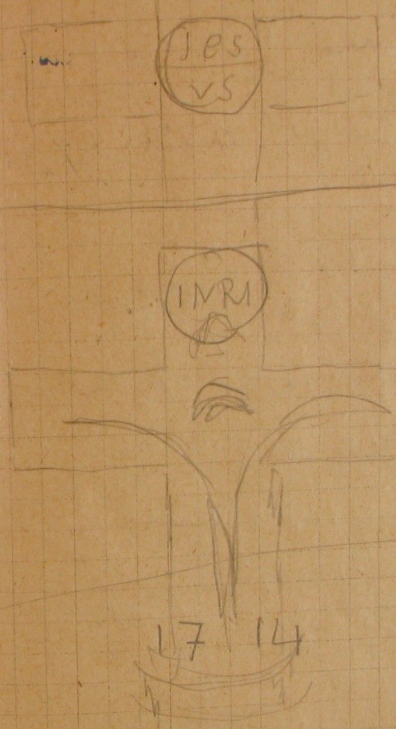
Loyato (Bizcay)

behatta } guilloma
añua — mobenfatis
uya } deuse (g) mēu

abbé Asqueta lepho
Curé
çaharraun ezma
éarno hume

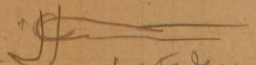
Martí Fernanyo
Pierre Cayet
Beñat Yulie
Miguel
Juanes

Croix de Galtseta Buruia



agherra (cheville du timon)
farralla (cloquet) ga

criśqueta (berverie pour)

partoderac } 
gonçac } partoder

caneta (ferreta)
cautun

cusia (cousis et cousine)

çaia (jup) çaiapeçaa (jupon)

itaſurac (coterac) gouttes

cultſina bat (cousis)

despeitu behor ziat.

~~tradeta~~

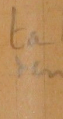
destordedario bat (austel

ortçantça

mongeloseadio (jurgui à mongeloss)

maluruza - iruza
(dohacabia) (dohatsa). Partis

trempe ſarra (entrepoints
ughan dici.

talluna } 
tendarra }

Pradet - Ballade
123. Av. Mozart xxe

Soulange - Bardin
Curé de St Hanon (Eglise
d'Arcangues

guin niz } B. Dant
gan niz }

cutela (aithotca) tallia
babac (durillons)
puntçac (empordes)

Monyolose

çalguia (avoine espagnole - rond)?
ceghale (oeigle)
garagarra (orge)
gheñabat in diacu
señhale (signe pour reconnaissance)

tüyua (tuyua)

tuyau

caminela (ermeria)
pandolain etchia (armoire de thodes)
bufeta (suisse)
canabera (longue - rue)
billac (quilles) bola

bola tipia
bahiac (tamis grain)

copeta šimar (rudi - fin)
maharrac
copeta maharratica

mesto dunga (fou)
mes bat dunga (imbecile)
enhotna

For de Leisia 1517

ene violeta (violeta)
(broleta)
brosquilac (brouillas)

Bruno Olasso
Bidarray

Zozef (Yossep)
Domingo
Zoz
Yan Piarre
Gracia
Beñat

---

acabilla in dicin
(hartera)

St Jean Pied de Port
le mardi 30 dec. 1924.

zitan ba cinte, guisacua
cindaiztequc

Zoz ba cinterle, guisacua
cindaiztegquete

aferra (noiz mauvaise)
alferra (fainéant)

---

zitan ba cona, ~~guizcua~~
~~cantel~~ g
zit Nun cinen?
Nun cinezten

ba cona
zitan ba cinezte, plaza
~~egun~~ in cindio
in cindio
Çauri hunat!
Çaurte hunat!
Sosain marchandisa!
pour l'os

Donianeck Gerlan Hil Doniandar Soldadoer

Apecetche Marc

Apesteguy Dominque

Anxo Jacques

Barthouet Marcel

Bedat Georges

Bidart Jerome

Bidart Michel Pascal

Brisson Jean Pierre

Carassou Joseph

Cazauran Armand

Goudina Michel

Doyhenart Pierre

Dulau Simeon

Dulau Joseph

Gaillourrou Michel

Harriet Jean Pierre

Irigoyen Jean

Labadie Jean Baptiste

Laborde Marcel

Laclau J Baptiste

Larranda Armand

Larrieu Armand

Luro Pierre

Marguirault Claude

Mendy Ernest

Naguila Guillaume

Oyhénart Jean Pierre

Oyhenart Pierre

Pommes Jean

Pourtoau Jean

Ybargaray Bertrand

Ispoure

Ahado Pierre Ahadia

Etcheverry Pierre [bertarte] Etcaia ?

Indart Guillaume Etcaya

Ennumoun Jean Lustaua

Enecart Pierre Etisalde

Ardohain Sauveur Laustaua

Chiramberro Bertrand Sola

Loustalot Jean Cosineua

Ahado Jean Arnaud Ahadia

Duny Joseph Harguindeguia

Donnat Augustin Yaberria Borda

Garoberry Martin Yanuria

Hardoy Pierre Eihara

Bassaistégui Jean Urtetenia

Elissalde Dominique Erresaenia

Epherre-Iriart Maurice Iribarnia
ancien instituteur Bunus

Eyarazarret Pierre Gatulinia

Oxarart Michel Axostegui

Uhart-Cize

Orhoit guretzat hilak direla:

Gastambide F. Errantchenia

Laxague P. Salvadoreme

Aldaconnou P. Aguerria

Etchoinborde J. Autcain Borda
Bidartondoenia

Camblong Ad. Irigaraienia
tr. pt.

Officialdégui J.
Petoteia

Cazeres J.B
Piarresteguitia

Guillamon C Pizmendegui en

Etchepare M ?

G
Saroberry P Eguiluseua

Legarret J D

Arranbide JB Arambiteen

Etchoinborde AD

Plaa Jean Charretaiena

Capdepont J Fargaseneco
Eihare

Landetcheberry P Etchartia

Sagardoy J ?

Fort Bethil G Piloiena

Othoitz bat Zor diotegu

Lettres en relief

gopher in dicin
(bredouille)

Biacotcheta | Guinecoena
Errecuiluseua

TChestia (Etchebestia)
Bidaniva

eman diaçu (elle me l'a donné)

— diaüçu

— diacoçu

— diecu

Ce eman daat daucu
daüçu dauciè
dauc daun
daco dee

---

daaté dauneté
daüçuté dauciété

Ce eman deat (daunat)
— dauieté (daunité
deau (daunan)

Nur içan çauc ighusten

Urthe hun bat degiratez
dauciet, ossarri hun
bateguin eta beste hamar
gauçaeguin.

gauçen bera / gauçen bera

4.20
1.25
44.—
32.– (Stühle)
28 (Tische)
3.70

113.15

56,50

XII. 730

[20]

24 Molière I.
24 Polter.

